



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

wie in den vergangenen Jahren findet auch in diesem Jahr in der Stadt Völklingen die Interkulturelle Woche statt, die unter dem Motto „Vielfalt verbindet“ am 24. September eröffnet wird. Ich erwarte wieder eine spannende Zeit mit vielen interessanten Begegnungen, guten Gesprächen und kultureller Vielfalt.

Ins Leben gerufen wurden die Interkulturellen Tage, um einen Beitrag zum Abbau von Vorurteilen gegen Menschen aus anderen Kulturen zu leisten. Das Verständnis zwischen Deutschen und Zugewanderten sollte verbessert und das Zusammenleben gestärkt werden. Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen waren und sind für unser Land und für unsere Stadt immer eine große Bereicherung. Mit der Interkulturellen Woche unterstützen wir die bundesweite Initiative und setzen klare Zeichen für ein buntes, tolerantes und offenes Deutschland.

Ich lade Sie, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger herzlich dazu ein, die verschiedenen Veranstaltungen der Interkulturellen Woche zu nutzen, um sich zu informieren und somit andere Menschen, Kulturen und Lebensgeschichten kennen zu lernen.

Ich bin mir sicher, dass das ein wichtiger Schritt in Richtung Integration ist.

Ich freue mich, Ihnen das unter der Federführung der Stadt Völklingen erarbeitete umfangreiche Programm präsentieren zu dürfen und danke allen Initiativen und Institutionen recht herzlich, die sich zusammengeschlossen und die Interkulturelle Woche organisiert haben.

Ich wünsche allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern bei den interkulturellen Tagen in Völklingen gute Unterhaltung und interessante Begegnungen.

Herzliche Grüße

Ihre

A handwritten signature in blue ink that reads "Christiane Blatt".

Christiane Blatt  
Oberbürgermeisterin der Stadt Völklingen

# Programm 2018

■ **Montag, 24. September, 14.30 – 17.00 Uhr**

**Wo: Großer Sitzungssaal, Neues Rathaus, Rathausplatz 1, 66333 Völklingen**  
**„Kinder gehören dazu - gutes Aufwachsen in Völklingen“.**

Als Auftakt zur diesjährigen Interkulturellen Woche lädt die Stadt Völklingen gemeinsam mit dem Caritasverband für Saabrücken und Umgebung e.V. alle betroffenen Akteure, die ihren Arbeitsschwerpunkt in der Partizipation und Prävention der Kinder- und Jugendarbeit haben, zu einer Fachveranstaltung mit dem Titel „Kinder gehören dazu – gutes Aufwachsen in Völklingen“ herzlich ein.

Anmeldung: erforderlich

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Caritasverband für Saabrücken und Umgebung e.V.  
 und die Stadt Völklingen

**Kontakt:** Caritasverband Zentrale, Tel.: 0681/309060  
 info@caritas-saabruecken.de  
 oder Stadt Völklingen, Tel.: 06898/13-2442  
 integrationsbeauftragte@voelklingen.de.

■ **Dienstag, 25. September, 15.00 – 18.00 Uhr**

**Wo: Violen Frauen- und Kulturverein, Rathausstraße 37, 66333 Völklingen**  
**Vielfalt kann auch lustig sein**

Der Frauen- und Kulturverein Violen führt gemeinsam mit der Servicestelle für Kinderbetreuung die Komödie „Monsieur Claude und seine Töchter“ vor. Während der Filmvorführung haben Kinder die Möglichkeit, an dem Bastelangebot der Servicestelle für Kinderbetreuung und Kindertagespflege in einem separaten Kinderspielraum teilzunehmen.

Im Anschluss zum Film stellt sich die Servicestelle für Kinderbetreuung vor. Am Ende gibt es ein kleines Buffet, bei dem sich die Teilnehmer über den Film austauschen und sich kennen lernen können. Teilnehmen darf jeder, egal aus welchem Land oder von welcher Religion.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Violen Frauen- und Kulturverein e.V.  
 und Servicestelle für Kinderbetreuung und Kindertagespflege in Völklingen

**Kontakt:** Violen Frauenverein, Tel.: 0176/57947694, info@violen-ev.de  
 oder Servicestelle für Kinderbetreuung und Kindertagespflege  
 Tel.: 06898/1690380



■ **Dienstag, 25. September, 13.00 - 16.00 Uhr**

**Wo: AWO-Landesverband Saarland e.V. Stadtteilprojekt Völklingen-Wehrden, „Nachbarn kommen zusammen“, Schaffhauser Str. 25, 66333 Völklingen**  
**„Nachbarn kommen zusammen“**

Der AWO Landesverband Saarland e.V. hat im April 2018 das Stadtteilprojekt „Nachbarn kommen zusammen im Unteren Wehrden“ gestartet. Ziel des Projekts ist die Verbesserung der Lebensqualität und der Versorgung von älteren Menschen. Die Projektleiterin Frau Dr. Ağırbaşı wird die Aktivitäten des Stadtteilbüros darstellen. Interessierte sind herzlich eingeladen.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** AWO- Stadtteilprojekt, „Nachbarn kommen zusammen“  
**Kontakt:** Dr. Ağırbaşı, Tel.: 0170-7656144, Tel.: 06898/5003313  
Sennur.Agirbasli@lvsaarland.awo.org

■ **Dienstag, 25. September, 16.00 - 18.00 Uhr**

**Wo: Arbeiterwohlfahrt (AWO) Seniorenzentrum in Ludweiler, Spessartstr. 1 66333 Völklingen**

**Spanien Olé**

Die Arbeiterwohlfahrt veranstaltet einen spanischen Nachmittag. Spanien hat als beliebtes Urlaubsziel der Deutschen, ob musikalisch oder kulinarisch, Vieles anzubieten. Erleben Sie eine kulinarische Reise mit musikalischer Begleitung.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Arbeiterwohlfahrt Seniorenzentrum Ludweiler, Spessartstr. 1  
66333 Völklingen.  
**Kontakt:** T. Ambrosius, N.Hirschmann, Tel.: 06898/940150  
tanja.ambrosius@lvsaarland.awo.org  
nadja.hirschmann@lvsaarland.awo.org





■ **Dienstag, 25. September, 17.00 - 18.30 Uhr**

**Wo: AWO-Landesverband Saarland e.V. Stadtteilprojekt Völklingen-Wehrden „Nachbarn kommen zusammen“, Schaffhauser Str. 25, 66333 Völklingen**

**Türkisch-Schnupperkurs**

Türkisch ist die meist gesprochene Sprache der MigrantInnen in Deutschland bzw. in Völklingen. Wenn Sie Ihre Nachbarn, Freunde, Kollegen oder Schüler überraschen möchten, indem Sie sie in türkischer Sprache z.B. begrüßen oder nach ihrem Wohlbefinden fragen wollen, kommen Sie einfach vorbei. Interessenten sind herzlich eingeladen.

Anmeldung: erforderlich. Max. Teilnehmerzahl: 15 Personen

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** AWO- Stadtteilprojekt, „Nachbarn kommen zusammen“

**Kontakt:** Dr. Ağırbaşı, Tel.: 0170-7656144, Tel.: 06898- 5003313  
Sennur.Agirbasli@lvsaarland.awo.org

■ **Mittwoch, 26. September, 11.30 – 14.00 Uhr**

**Wo: Eleganz Bildungsverein e.V., Rathausstraße 37, 66333 Völklingen**

**Interkulturelles Essen**

Eröffnet wird der Treff am 26. September mit einem „From all you can eat Buffet“, das arabische, kurdische, türkische, bosnische, bulgarische, rumänische und deutsche Spezialitäten bietet. Neben den Köstlichkeiten werden Rezepte zu den jeweiligen Speisen aufgestellt.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Eleganz Bildungsverein e.V.

**Kontakt:** M. Yüksel, C. Demirtürk, Tel.: 06898/910095, info@eleganz-ev.de

■ **Mittwoch, 26. September, 14.00 – 17.00 Uhr**

**Wo: Grundschule Bergstraße-Röchlinghöhe, Bergstraße 30, 66333 Völklingen**

**Mitmachnachmittag für Familien**

Hier erleben Sie einen Mitmachnachmittag für Familien. Der Mitmachzirkus Kokolores aus Saarbrücken bietet Kindern die Möglichkeit, sich in Akrobatik, Jonglieren und Clownerei auszuprobieren. Weiterhin gibt es gegen einen kleinen Unkostenbeitrag die Möglichkeit, sich schminken zu lassen und kleine Schmuckstücke zu basteln. Zudem gibt es eine Vorleseaktion für Kinder und vieles mehr.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Grundschule Bergstraße/Röchlinghöhe

Projekt „KIWI“ (Kinder willkommen)

**Kontakt:** S. Gentes, Tel.: 0176/85228367, susanne.gentes@asb-saarland.de



**Mittwoch, 26. September, 18.00 – 20.00 Uhr****Wo: Pfarrzentrum St. Hedwig, Schaffhauserstr. 156a, 66333 Völklingen****Interkulturelles Begegnungsfest**

Die Caritas Gemeinwesenarbeit Wehrdener Berg und der Verein ZukunftsArbeit Wehrden e.V. organisieren ein Begegnungsfest für alle Menschen aus dem Stadtteil Wehrden. Neben der deutschen einheimischen Bevölkerung sind auch MitbürgerInnen aus verschiedenen Kulturen angesprochen. Alle Bürgerinnen und Bürger, die Spaß an Begegnung haben, sind herzlich eingeladen. Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Caritas Gemeinwesenarbeit Werden und ZukunftsArbeit Wehrden e.V.**Kontakt:** H. Trouvain, G. Kahn, S. Jochum, Tel.: 850960  
trouvain-h@caritas-saarbruecken.de**Donnerstag, 27. September, 10.00 – 12.00 Uhr****Wo: Arbeiterwohlfahrt-Landesverband Saarland e.V. Stadtteilprojekt Völklingen-Wehrden****„Nachbarn kommen zusammen“, Schaffhauser Str. 25, 66333 Völklingen****Ebru-Malerei „Tanz der Farben auf dem Wasser“**

„Ebru“ beschreibt den Tanz der Farben auf dem Wasser. Die Grundlage eines Ebru-Kunstwerkes bildet der marmorierte Hintergrund. „Ebru“ ist die Bereitschaft, die Farbe im Wasser bis zu einem gewissen Grad ihren eigenen Weg finden zu lassen, der Phantasie zu folgen und daraus dann ein Bild zu schaffen. Interessenten sind herzlich eingeladen.

Anmeldung erforderlich: Max. Teilnehmerzahl 12 Personen.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Arbeiterwohlfahrt-Stadtteilprojekt, „Nachbarn kommen zusammen“ und Violen Frauen und Kulturverein e.V.**Kontakt:** Dr. Ağırbaşı, Tel.: 0170-7656144, Tel.: 06898- 5003313  
Sennur.Agirbasli@lvsaarland.awo.org



■ **Mittwoch, 27. September, 10.00 – 13.00 Uhr**

**Wo: Gemeinwesenarbeit & Kinderhaus Völklingen**

**Marktsstraße 15, 66333 Völklingen**

**„Unser Weltenbaum“**

Was macht eine Gemeinschaft aus? Was hält eine Familie zusammen? Welche Werte lernen wir aus der Vergangenheit? Was wünschen wir uns für unsere gemeinsame Zukunft? Grundlage dafür bildet folgendes Zitat aus der Einleitung der mikronesischen Verfassung: „(...) betreten wir unseren gemeinsamen Wunsch, zusammen in Frieden und Harmonie zu leben, um das Erbe der Vergangenheit zu erhalten und das Versprechen einer Zukunft zu schützen. Um aus vielen Inseln eine Gemeinschaft zu machen, respektieren wir die Vielfalt unserer Kulturen. Unsere Unterschiede werden uns bereichern (...)“.

Besucherinnen und Besucher, die Gemeinschaftswerte herausfinden wollen, sind herzlich eingeladen.

Auch ein Buffet mit vielen internationalen Spezialitäten erwartet sie.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Kinderhaus und Gemeinwesenarbeit Völklingen Innenstadt

**Kontakt:** E. Shibilova, Tel.: 06898/ 3090914  
gemeinwesenarbeit-voelklingen@caritas-saar

■ **Donnerstag, 27. September, 16.00 – 18.00 Uhr**

**Wo: Geschäftsstelle des Deutschen Kinderschutzbundes, Rathausstraße 14**

**1. Etage, 66333 Völklingen**

**Spiele aus aller Welt**

Die Mitarbeiterinnen des Deutschen Kinderschutzbundes spielen mit den Kindern Spiele aus Deutschland und aus anderen Ländern und vermitteln auf spielerische Weise, wie unterschiedlich sich das Spielgeschehen in anderen Ländern gestaltet.

Eintritt frei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Deutscher Kinderschutzbund, Ortsverband Völklingen

**Kontakt:** G. Rink, Ch. Jungblut, E. Schneider, Tel.: 06898/370000  
kinderschutzbund-vk@t-online.de

■ **Donnerstag, 27. September, 15.00 – 18.00 Uhr**

**Wo: Nordbeet, Versöhnungskirche, Poststraße 48, 66333 Völklingen**

**Erntedankfest im Nordbeet**

Zum Ende der zweiten Gartensaison veranstalten die Nutzerinnen und Nutzer des ‚Nordbeetes – Interkultureller Nachbarschaftsgarten‘ ein Erntedankfest, zu dem alle Interessierten - insbesondere Nachbarinnen und Nachbarn eingeladen sind. Bei Tee, Kaffee und kleinen Speisen besteht die Möglichkeit, sich gegenseitig auszutauschen und den aktuellen Stand des Nachbarschaftsgartens zu erfahren.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Diakonisches Werk an der Saar

**Kontakt:** Diakonie Saar, Tel.: 06898/69021102, biwaq-pk@dwsaar.de





■ **Donnerstag, 27. September, 16.00 – 19.00 Uhr**

**Wo: Kath. Pfarrzentrum Herz Jesu in Ludweiler, Spessartstraße 2, 66333 Völklingen**  
**„Interkulturelle Hausmusik“ in Ludweiler**

Bürgerinnen und Bürger treffen sich bei Essen und Trinken aus verschiedenen Kulturkreisen, um sich kennen zu lernen. Saarländische Hausmannskost wird ebenso angeboten wie Leckereien aus Syrien, Eritrea und sonstigen Ländern. Dazwischen werden kulturübergreifend Musikstücke gespielt und Tänze gezeigt. Eingeladen sind alle, die Interesse und Freude daran haben, andere Kulturen kennenzulernen.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Katholische und evangelische Pfarrei im Warndt und Förderverein  
 „Miteinander in Völklingen“ e.V.  
 sowie der Völklinger interreligiöse Dialogkreis

**Kontakt:** Pfarrei Heilig Kreuz im Warndt, Tel.: 06898/4661  
 pfarramt@herz-jesu-ludweiler.de

■ **Freitag, 28. September, 14.00 –16.00 Uhr**

**Wo: Schülerzentrum “Grünes Haus”, Schillerstr. 2, 66333 Völklingen**  
**Kulturentreffen**

Menschen mit und ohne Fluchterfahrung kochen und essen miteinander Spezialitäten aus ihren Herkunftsländern und stellen sich persönlich vor. Dabei werden die eigene Kultur, die eigene Geschichte und die eigene Kunst in den Focus genommen.

Eintrittsfrei, nicht barrierefrei

**Veranstalter:** Schülerzentrum “Grünes Haus” Völklingen

**Kontakt:** J. Bakir, Tel.: 06898/25940, j.bakir@grueneshaus.info

■ **Samstag, 29. September, 10.00 – 15.00 Uhr**

**Wo: BARIS – Leben und Lernen e.V., Saarstraße 25, 66333 Völklingen**  
**„Kreative Vielfalt in Kunst“**

Die Sprache der Kunst ist vielfältig und international. Kunst kann helfen, Grenzen und Trennendes zu überwinden. Sie spricht uns auf einer tieferen Ebene an. Bilder und Vorbilder internationaler berühmter Malerinnen und Maler sollen Kindern von 8 bis 12 Jahren Anregungen und Inspiration geben, eigene Werke kreativ zu gestalten. Die in der Arbeit mit Kindern erfahrene Kunsthistorikerin Irina Schulze vermittelt theoretische Hintergründe und leitet die praktische Umsetzung an. TeilnehmerInnen lernen, dass dasselbe Objekt auf unterschiedliche Art und Weise gesehen und dargestellt werden kann. Diese Erkenntnis lässt sich auf das alltägliche Leben übertragen.

Eintritt 3 Euro, barrierefrei

**Veranstalter:** BARIS – Leben und Lernen e.V.

**Kontakt:** E. Biehl/D. Gruber, Tel.: 06898/294014, info@baris-web.de,





**Samstag, 29. September, 17.00 – 20.00 Uhr**

**Wo: TC Blau-Weiß Lauterbach, im Felsenbrunner Graben, 66333 Völklingen**

**Zuwanderertreff 2018**

Bei dieser Veranstaltung treffen sich Einheimische mit Zuwanderern aus der Region. Die Seniorengruppe des Jugendorchesters Grossrosseln unter Leitung von H. Gassner spielt volkstümliche Melodien. Eingeladen sind Zuwanderer, aber auch die Lauterbacher und alle anderen interessierten BürgerInnen.

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** TC Blau-Weiß Lauterbach

**Kontakt:** G. Scherschel, Tel.: 06802/381, gscherschel@t-online.de

**Sonntag, 30. September, 13.00 – 19.00 Uhr**

**Wo: Interkulturelles Kompetenzzentrum der Arbeitskammer des Saarlandes**

**Saarstraße 25, 66333 Völklingen**

**Interkulturelles Tavlaturnier**

Alle Freundinnen und Freunde des TAVLA-Spiels sind herzlich eingeladen und können teilnehmen.

Anschließend gibt es eine Siegerehrung mit Preisen und einen gemütlichen Ausklang mit Imbiss.

Anmeldung: erforderlich bis 25. September, Max. Teilnehmerzahl: 12-18

Eintritt frei, barrierefrei

**Veranstalter:** Interkulturelles Kompetenzzentrum der Arbeitskammer des Saarlandes und Baris – Leben und Lernen e.V.

**Kontakt:** J. Schreiner, K. Eker, D. Bechtel Tel.: 06898/23255  
bzw. Tel.: 06898/294014, doris.bechtel@arbeitskammer.de

